



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

Hagar in der Wüste

Hagar in the Desert

by

FREDERICK S. CONVERSE

op. 26

Price 1.50



M 3⁰⁰

NEW YORK

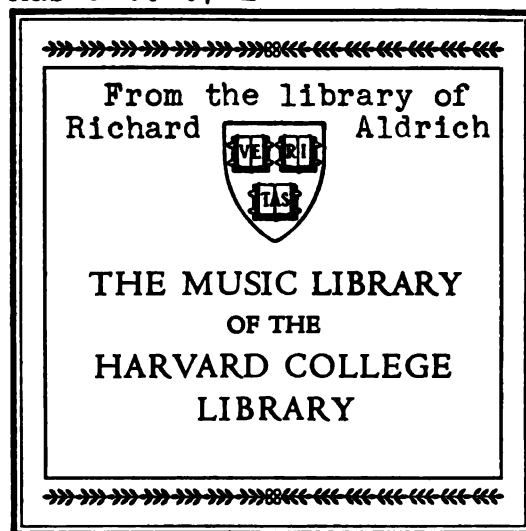
The H.W. GRAY Co.

SOLE AGENTS FOR

NOVELLO & CO. Limited LONDON.

Copyright 1908 by the H.W. Gray Company

Mus 640.8.701



[illegible]

23233

PRINTED
IN
U.S.A.

4-10
74

"Hagarⁱⁿ der Wüste" "Hagarⁱⁿ the Desert"

Dramatische Erzählung
Für

MEZZO-SOPRAN ^{und} GROSSES ORCHESTER

Gedicht von
Ferdinand von Saar

in Musik Gesezt

und

Madam Schuman-Heink

Gewidmet
von

Dramatic Narrative
for

MEZZO-SOPRANO ^{and} FULL ORCHESTRA

Poem by
Ferdinand von Saar

English Words by
John A. Macy

Set to Music and dedicated to

Madam Schuman-Heink

by

Frederick S. Converse

op. 26

M 3 ^{oo}

Price 1.50

NEW YORK
The H.W. GRAY CO.
SOLE AGENTS FOR
NOVELLO & CO. Limited LONDON.

Copyright 1906 by the H.W. Gray Company.

Handwritten: Mrs. G. H. G. G. G.

HARVARD UNIVERSITY

JAN 14 1959

EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY

Hagar in der Wüste

HAGAR IN THE DESERT

Gedicht von FERDINAND von SAAR

F.S.CONVERSE, Op.26

English version by JOHN A. MACY

Andante con moto

Handwritten: 12

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and ties. Bass staff has a supporting line with chords and single notes. Dynamics: *pp* (pianissimo), *Ped.* (pedal), *una corda* (one string).

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff has chords and single notes. Dynamics: *mfz* (mezzo-forte), *p* (piano), *tre corde* (three strings).

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff has chords and single notes. Dynamics: *sfz* (sforzando), *p* (piano), *f cresc. molto* (forte, crescendo molto).

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff has chords and single notes. Dynamics: *sfz* (sforzando), *dim.* (diminuendo), *p* (piano).

ISMAEL
ISHMAEL *pp* *sotto voce* *mf* HAGAR

Wasser, Wa-ter! 'Wasser! Wa-ter! Geduld, Be still, Geduld mein be still my

pp *mf* *p* *espress.* *una corda*

Kind.
child

mf *p*

B

mf

We - he, we - he! stets ö - der wird der Sand,
Pi - ty! pi - ty! more bar - ren grows the sand.

pp *pp*

ich weiss nun nim - mer wo wir sind, und heis - ser brennt der
Where we have come I can - not tell and ev - er hot - ter

pp

ISMAEL
ISHMAEL *sotto voce*

Son - ne Brand. Mich dürstet sehr
grows the sun. I am a - thirst.

pp *mf* *p* *mf* *cresc.* *stringendo*
tre corde

C HAGAR

Ach, Kind, der Krug ist leer! Sieh! dort, den
Ha! child, the flask is dry See there, the

a tempo *sfz* *mf* *sfz* *f* *sfz* *p* *cresc.*
colla voce

Brun - nen am Fels - ge - stein, dort, dort,
brook in the liv - ing rock. There, there,

dort muss ei - ne Quel - le sein!
there Must be a foun - tain clear.

cresc. molto *fff*

dim. *f* *mp*

Ach, nein, Ah, no! ach, nein, ah, no!

mf *p* *mf*

o bit - tre Noth, rings Al - les aus - ge -
o bit - ter want! All here - a - bout is

brannt und todt, wo - her nur nimmt der Baum den Saft?
parched and dead, and bare - ly yields the tree his sap.

ISMAEL
ISHMAEL *sotto voce*

pp

Ach, Mut-ter, mich ver-lässt die Kraft —
Oh, mother, I am faint with thirst.

pp *p una corda*

HAGAR. *mf* E

So lieg' und ruh' im
Then rest here in the

mf *mp tre corde*

p

kar - gen Schatten, auch mir schon will der Fuss er - mat - ten.
mea - ger shadow; my feet will bear me lit - tle far - ther.

p

ISMAEL
ISHMAEL *sotto voce p*

f HAGAR

Wasser, Wasser, O mein
Water! water! O my

pp cresc. *sf* *mf* *sf*

Gott! Is - ma - el Kind! Er ath - met
 God! Ish - ma - el child. His breath comes

mf *sf* *mf* *sf*

f con passione

schwer, es sinkt sein Haupt zur Brust, o, lass ihn nicht ver-
 hard. His head sinks on his breast. Thou wilt not let him

schmach - ten, Herr, er - - ret - - te ihn, er -
 per - ish Lord. O save thou him, O

ff

ret save - - te thou ihn, er O ret save - - te thou

sfz

ff.

ihn Herr und Gott, du
him Lord and God, thou

musst!
must!

poco riten.

Largamente

sfz *f*

ff *f dim. e rit.*

Meno mosso e tranquillo *p* *2*

Dein En - gel war's der,
Thine an - gel came once

P espress.

als ich schon ein-mal vor Sa - ra - is Grimm ge-flohn, die
when in fear of Sa - ra - is an - ger I had fled, and

Rück - kehr mir be - fahl in A - bra - ham's Zelt;
bade me turn a - gain to A - bra - ham's tent;

mf 2

und dies - es Kind, das Kind der
and to my child, the child of

Schmer - - zen, als ich's noch still trug un - ter dem
sor - - row while un - der my heart yet did I

2

Her - - zen, G
bear him,

pp
una corda

mf 2 2 2

Nach - kommen - schaft ver - hiess — auf die - ser Welt, so
 Pos - ter - i - ty did prom - ise on the earth as

Ptre corde

zahl - los wie der Sand der Wüs - te. Es
 count - less as the Sands of the des - ert. The

war ein Tag wie heu - te, heiss — und schwül, doch
 day was like to this day burn - ing hot, Though

ppuna corda

poco più mosso

woh - li - gen Ge - plät - schers lab - te kühl ein Brun - nen,
 spark - ling, clear as crys - tal, welled the spring of wa - ter,

ppp *cresc.*

o jetzt ein
O now had

sfz tre corde

Tropfen nur von jen - em heil' - gen Brun - nen dort bei Sur!
I one drop from out that bless - ed brook so pure and cool.

p *mf* *p*

Um - sonst,
In vain.

ff *p*

sfz *dim.* *p*

Musical score for a song in 4/4 time. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Andante'. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are in German and English. The vocal line starts with a forte (*p*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) section. The piano accompaniment starts with a pianissimo (*pp*) dynamic, followed by a piano (*p*) section. The lyrics are: 'Nichts fließt hier, als das Blut in mein - en A - dern, o Naught flows here but the blood With - in my bo - dy. O'.

wär' es zum Trin - ken, wie gern würd' ich ver - blu - tend
could he but drink it, How glad were I to per - ish

hier nie - der - sin - ken. Is - ma - el!
 and sink be - side him. Ish - ma - el!

poco a poco accel

Is - ma - el!
Ish - ma - el!

Weh,
Woe,

er stirbt!
he dies!

mf *f* *ff*

mf *sfz* *f* *sfz* *stringendo* *ff*

mf

Ich kann's nicht seh'n,
I dare not look.

Lento

a tempo

p

sfz *p*

ich lass ihn hier und will von dan - nen geh'n. Doch
I must go hence and leave him by - ing here. But

sfz *> p*

nein,
no.

mf

sfz *mf* *f* *sfz* *p*

p

hier will ich nie - der - si - tzen ihm ge - gen - ü - ber mit ver - hüll - tem Haupt, und
Here will I sit be - side him, here will I sit me down with cov - ered Head, and

pp *p*

mein - en Tod er - war - ten wie den sei - nen!
 wait for death to take us both to - geth - er.

sf dim.

Lento e mesto *mf* *cantabile sostenuto*

Was that, o Herr, die ar - me Magd, die
 How sinned, O Lord, the wretch - ed maid, who

aus Ae - gyp - ten kam, die
 out of E - gypt came, whom

du einst gnä - dig aus - ge - wählt dem Sa - men A - bra -
 thou once gra - cious chose to bear the seed of A - bra -

ham, ge In seg - net hast du
 ham! In mer - cy thou hast

ih - ren Schooss, ihr Herz mit Stolz er -
 blessed her womb and filled her heart with

füllt, nun a - ber hast du
 pride. But now hast thou in -

sie, o Gott mit tie - fer Nacht um -
 closed her, Lord with dark - ness round a -
 hüllt. Und ward zur Sün - de
 bout. If in thy sight - her
 auch ihr Stolz, so kam er doch von
 pride was sin, yet came her pride from
 dir. O bli - cke, Herr, auf
 thee. Look down, O Lord, up -

ff f L 8

ih on re Noth. Es
her her gief. Her

ff

8

stirbt ihr Kind vor
child be - fore her

sfz

f

sfz

ihr!
dies.

sfz

sfz

Molto largamente e lamentoso

rit.

sfz *a tempo*

This musical score page contains six systems of piano music. The notation is as follows:

- System 1:** Treble and bass staves. Treble has a melodic line with slurs. Bass has a rhythmic accompaniment of eighth notes.
- System 2:** Treble and bass staves. Treble has a melodic line with slurs and a fermata. Bass has a rhythmic accompaniment. Dynamic marking: *fff*.
- System 3:** Treble and bass staves. Treble has a melodic line with slurs. Bass has a rhythmic accompaniment. Dynamic marking: *dim.*
- System 4:** Treble and bass staves. Treble has a melodic line with slurs. Bass has a rhythmic accompaniment. Dynamic marking: *ff*.
- System 5:** Treble and bass staves. Treble has a melodic line with slurs. Bass has a rhythmic accompaniment. Dynamic marking: *fff* and *dim.*
- System 6:** Treble and bass staves. Treble has a melodic line with slurs. Bass has a rhythmic accompaniment. Dynamic marking: *p* and *pp*. The tempo marking *Tranquillo* is present.

ENGEL
ANGEL

pp

Ha - gar! Ha - gar! Ha, welch ein
Ha - gar! Ha - gar! Ha, what a

HAGAR
HAGAR *mf*

Ton! ich hört' ihn ein-mal schon.
sound! I heard it once be - fore.

ENGEL
ANGEL
p cresc.

Gott sieht dein Leid, Ha-gar, drum fürch-te nicht, steh' auf!
God sees thy grief, Ha-gar, so fear thou not, a - rise!

mf

und führ' den Kna - ben an der Hand, denn
Lift up the lad up on thine hand, his

f Gott eed will ma - chen ihn zum gro - ssen Volk!
a migh - ty na - tion God will make.

f *mf* tre corde *cresc.* *f* *cresc.* *molto*

HAGAR
 0 HAGAR

So sprach es schon am
 So spake the voice be -

mf

Brunnen dort bei Sur!
 side the spring of Shur.

Doch, ach, wie führ' den Kna - ben ich an mein - er
 But ah, how can I take the boy up - on my

p

Hand?
 arm?

Kraft - los, ver -
 Help - less he

pp

lech - zend liegt er hier im glüh'n - den Sand!
 lies · here faint-ing in the burn - ing sand.

cresc. ed accel. *poco animato*
sffz *a tempo una corda*
pp

Moderato e grazioso
pp

mf

Horch, Hark! Horch, Hark! welch ein Ries - eln klar und hell,
Hark! Hark! What a ripp - ling mu - sic clear.

p

ein Quell, — ein Quell, hörst du mein Kind, — ein Quell,
A well! — A well! lis - ten my child, — a well,

f

8.....

ff *f* *scantabile ed espress.*

dort, — dort! — Du lohnst mir's
there, — there! — Re - joice, O

8.....

treu - - er Krug, dass ich dich vor - schnell
bless - - ed flask that in my haste I

8.....

nicht zer - schlug.
broke thee not.

più animato

ff
Is - ma - el,
Ish - ma - el,

sfz *f*

ff
Is - ma - el,
Ish - ma - el,

f
hier ist Wasser!
here is water.

sfz *f* *sfz* *f*

f *ff*
hier ist Was -
here is wa -

sfz *f* *cresc.*

Moderato con fuoco ma largamente

ser!
ter.

ff Ha - be dank, o
I thank thee,

a tempo

poco ritard.

sfz = f

Herr,
Lord,

Ha - be Dank, o
I thank thee,

f

sfz = f

Herr.
Lord.

er macht die Aug-en auf, er
His eyes are o - pen now. He

f

mf

trinkt.
drinks.

er ist ge - ret - tet
He is de - liv - ered

Herr durch Dich! der Du aus Him - mels'
 Lord by thee. Thou who from high - est

hö'n her - ab auf die - se Er - de
 heav'n dost look up - on this earth be -

blickst, der Du den Wurm im
 low, Who keep - est in the

Staub er - hältst, den Fisch im Was - ser,
 dust the worm, the fish in the wa - ter,

des Vogels Brut auf schwan - - kem Zweig, —
 the nestling brood up - on the branch, —

R p

vor des - sen Aug' kein
 Be - fore whose eye no

Sand-korn un - ge - seh'n ver - weht,
 grain of sand is blown un - seen.

cresc

più animato *ff* *f senza rit.*

Sei ge - prie - - sen, sei ge -
 Be thou bless - ed, be thou

ff a tempo *ff* *f senza rit.*

prie - sen in E - - wig - keit!
 bless - ed for e - - ver - more!

ff rit.

Sei ge - prie - - sen, sei ge -
 Be thou bless - - ed, be thou

sfza tempo *f senza rit.*

prie - sen in E - - wig - keit!
 bless - ed for e - - ver - more!

più animato
f sfz

mf subito

f cresc.

Er ist ge-
He is de-

cresc. sempre

ret - tet, ge - ret - tet!
liv - er'd, de - liv - er'd!

ritar

T *ff* Ha - be Dank, o Herr, er ist ge -
I thank thee Lord, he is de -

a tempo ff molto animato e con fuoco

ff ret - tet, durch Dich
liv - er'd by thee

Allegro molto

ff *s* *s* *s* *fff*

Sei ge - prie - sen in E
Be thou ble - ssed for e -

- wig - keit!
- ver - more!

ritar. *fff* *a tempo* *f* *Presto* *cresc. molto*

sfz *sfz* *sfz*

sfz *sfz* *sfz*

Mus 640 .S .791
Hagar in der Wüste; dramatische Erz.
Loeb Music Library A1H6006



3 2044 040 402 521

